

Nederlands	Dialect	Deel
A		
aalbessen	zeeëbeskes	→ 7
aalput ledigen	den beir oeëthale	→ 1
aalschep	beirloeder	→ 9
aambeien	t spein	→ 7
aangetekend schrijven	récommandee	→ 8
aanhangwagen	remmork	→ 5
aansteker	brikè	→ 3
aardappelmesje	petattescheller	→ 1
aardappel-spinaziepuree	stoemp	→ 1
aardappelzetmeel	pattattebloem	→ 8
aardbei	jeirbees	→ 1
absoluut	perfors	→ 8
acetyleenlamp	karbuurlicht	→ 8
achterhouden	smaze	→ 10
achteruit rijden	daazze	→ 1
adem	aseum	→ 2
aderontsteking	flebit	→ 4
afboordplank	bèd	→ 6
afvoerpijp	mozegat	→ 10
alstublieft	astemblief□	→ 6
altijd	alzeleive	→ 2
anjer	genoffel	→ 7
appelboom	appelleir	→ 6
appelmoes	appelspaiës	→ 10
appendix	appendicit	→ 3
applaudiseren	in aa anne kloppe	→ 10
architect	ezzestèk	→ 9
armband	brangelet	→ 3
armoede	mizere	→ 9
asbak	assenbak	→ 3
asse van verbrande steenkool	schramoeille	→ 2
auto	luxfettuur	→ 8
autoped	trottinet	→ 1
auw	amme	→ 6
B		
baard	baat	→ 4
babbelkous	lameer	→ 5
Bah! lets vies zien	ezzekes	→ 7
bakkebaarden	fabrieë	→ 3
bakker	békker	→ 9
balpen	bik	→ 1
balpen	stillo	→ 4
bangerik	schrikschijter	→ 2
banketbakker	pattesjee	→ 9
bed	koffer	→ 10
bedevaart	beiweg	→ 2

Nederlands	Dialect	Deel
beenhouwer	biënaver	→ 9
beginnen groeien van planten	oeëtloeëppe	→ 9
bei	bieke	→ 1
bemesten	messe	→ 8
benzine	naft	→ 1
beroepsmilitair	boeffier	→ 6
beschadigd	gabbemmeed	→ 3
beschadigd	geschaloddert	→ 5
beschadigd	geschonne	→ 6
beter	beiter	→ 1
betonnen tegel	dal	→ 6
betonweg	makkedam	→ 8
bezem	beussem	→ 2
bezinkputje	steurfputtekke	→ 9
bezwangerd	overgewest	→ 5
bh	soetjiën	→ 1
bidprentje	dooëdsbeelekke	→ 7
biet	bieët	→ 3
bijna	bekkan	→ 2
binnenkort	bedieëne	→ 2
binnenkort	in 't keuts	→ 8
blauw	blaat	→ 2
bliksem	weerlicht	→ 10
blootvoets	berrevoets	→ 5
bocht	koerp	→ 5
boekentas	colpain	→ 3
bof	dikooër	→ 7
bomvol	bussevol	→ 6
boodschappen doen	commisses doen	→ 1
boodschappentas	netzak	→ 5
boomstronk	jeisgat	→ 2
boordsteen	borduur	→ 6
booromslag	zwoeng	→ 3
bord	telloor	→ 1
borstel	beustel	→ 4
borsten	memme	→ 1
borstvliesontsteking	fleuris	→ 4
bos asperges	bussel aspesse	→ 3
bos bloemen	bloemekee	→ 10
boterhammen smeren	bokes plette	→ 1
botsauto's op kermis	botsottokes	→ 10
brandkast	coffrefor	→ 7
brede lichaamsbouw	karruur	→ 7
brede vore op akker	groebbe	→ 8
breien	braâ	→ 2
breiwol	soä	→ 6
briesen	preusse	→ 8
broek zonder kruis	snelzeiker	→ 5
broekspijklem	vlospél	→ 10

Nederlands	Dialect	Deel
bromvlieg	roenker	→ 9
bronstig	loëpeg	→ 5
broodkrumels	meuzzele	→ 1
bruin inpakpapier	graat papier	→ 7
Brusselse kaas	nen étteke keis	→ 4
buikloop	afgank	→ 8
bukken	dukke	→ 7
bult	oebbel	→ 5
bumper	baarsjok	→ 2
bundel graanhalmen	schoof stroeë	→ 5
butaangas	buddegaz	→ 3
C		
café	stamminee	→ 1
cakewalk (kermisattractie)	kakkewalk	→ 10
cassonadesuiker	kinnekessuiker	→ 5
chicorei	bitterpieë	→ 9
chocolade	sjokkelat	→ 3
chocoladepudding	sjokolatte pap	→ 9
circus	cirk	→ 7
cirkel	ronnennoo	→ 1
D		
dak	dèk	→ 1
dakgoot	kornis	→ 2
damp	doemp	→ 6
darmen	derme	→ 4
das	plastron	→ 2
dat is niet erg	da gefit ni	→ 10
deken	seuzze	→ 3
deksel	scheel	→ 6
denken	paazze	→ 4
dertig	detteg	→ 7
deugniet	ballekeskop	→ 7
deurkruk	klink	→ 5
deurlijst	chambrang	→ 4
diaree	de kakkerij	→ 1
dichtgooien	toeroeie	→ 9
dierenarts	vetternair	→ 2
dikwijls	dikkes	→ 7
dikzak	pattapoef	→ 9
dinsdag	destag	→ 4
diploma	diplom	→ 4
dippen	soppe	→ 4
dobbelsteen	teirling	→ 2
dokter	doktoer	→ 3
dom iemand	metteko	→ 7
doofstomme	stoemmendoëve	→ 7
dorpel	deurrepel	→ 4
dorst	deust	→ 1
dorsvlegel	deusvleigel	→ 9

Nederlands	Dialect	Deel
draagbare dierenkooi in riet	keef	→ 8
draagriem voor kruitwagen	zeil	→ 9
dralen	sjipotere	→ 10
drinkbus	stoeëp	→ 6
droogzwierder	tribun	→ 5
druif	woanbees	→ 2
drumstel	batterie	→ 8
duif	dékschijëter	→ 7
duiven opleveren	doëve lappe	→ 4
duizelig	drolings	→ 7
duizend frank	duzend balle	→ 7
duur	dier	→ 9
duwen (opwaarts)	eutte	→ 2
dwars	dweis	→ 2
dweil	oepneemvod	→ 3
E		
echtgenoot	den onze	→ 3
echtgenoot	alven tràboek	→ 8
echtgenote	die van ons	→ 3
één - nul	ieën - bros	→ 4
eetbare slakken	scharregos	→ 8
eg	eig	→ 6
eieren	aäre	→ 3
eiermandje	arekeurfke	→ 6
eigenaardige man	kleudde	→ 4
eindstreep	meet	→ 8
elastiek	rekker	→ 8
elektriciën	ellentrikker	→ 4
elektriciteit	elle(n)trik	→ 3
emmer	ieëmmer	→ 1
enkel	knoesel	→ 2
er is niets meer om mee te nemen	der valt niks ni mië te ratte	→ 9
er is onenigheid	t es gruuu hout	→ 3
erf	den	→ 2
erg veel	nijg veul	→ 3
ergerlijk	kreitellek	→ 8
erwten	eite	→ 1
erwtenrijshout	eitrauës	→ 10
eten geven	voeijerre	→ 6
eten geven	voejerre	→ 10
eten met tegenzin	mé lange tanne éte	→ 2
etenstijd	schoftijët	→ 5
F		
fanfare	sjoteiët	→ 9
feest van vereniging	teire	→ 10
feestelijk gekleed	afgebeusteld	→ 6
fel regenen	stront reigenne	→ 9
fiets	vloo	→ 1
fietspad	vloweg	→ 3

Nederlands	Dialect	Deel
fietsstuur	geddon	→ 1
fietstandwiel	kamwiel	→ 5
flauw jongetje of meisje	bebbeke	→ 7
flauwe plezante uithangen	de flave uiëtange	→ 5
flauwvallen	van zoäne sus valle	→ 1
flesopener	aftrekker	→ 3
fluweel	floer	→ 7
fopspeen	tutter	→ 4
fotograaf	portrettrekker	→ 10
fototoestel	koddak	→ 5
fout	ne kemel	→ 4
franjies	frengelle	→ 7
fret	fis	→ 6
fris	killig	→ 8
fuchia bellenplanten	korbels	→ 6
fundering	zul	→ 6
G		
gaar	meurg	→ 2
garnalen	gernoot	→ 2
gasfles	bus gaaz	→ 3
gauw	agaa	→ 6
gebakken vetresten	koäkes	→ 5
gebouw	gedoen	→ 9
gebraden	gebroë	→ 5
gedrongen persoon	gesteekte	→ 6
gedroogde kabeljauw	stokvis	→ 6
geen nut	geenavans	→ 5
geen sprake van	dag Jan!	→ 2
geestdriftig iemand	ieëtte	→ 6
gehakt	gekapt	→ 5
geluk hebben (veel)	zen twië pollekes meuge kussen	→ 1
gereedschap	getrek	→ 5
geruit hemd	karo em	→ 4
getikt zijn	vange	→ 7
gevoel	bewaàt	→ 2
gevoelloos	voeës	→ 10
gezicht	smikkel	→ 9
gietijzeren kookpan	stoofpot	→ 6
gipsverband	pleuster	→ 8
glad	gелletteg	→ 7
goed gerief	goei marchendies	→ 3
gooien	roeie	→ 4
gootsteen	poembak	→ 2
graag	geire	→ 5
graan dorsen	t kore deusse	→ 5
gras	gès	→ 1
graskluit	rus	→ 1
grasveldje	bleik	→ 5
gratis	verniet	→ 2

Nederlands	Dialect	Deel
grauw	graàt	→ 5
grendel	gringel	→ 10
groen	gruun	→ 2
groenten	legumme	→ 6
groepje	kuggel	→ 5
grond	jeir	→ 5
groot blokvormig gebouw	battement	→ 7
groot metalen vat	doesj	→ 6
grote handen	oelleschuppe	→ 8
grote schoen	overzetbooët	→ 8
grote trom in fanfare	groskés	→ 5
grote vlek	plammeuster	→ 8
gulp	veubroek	→ 10
gulzig eten	frette	→ 5
H		
haantje de voorste	erkul	→ 8
haarsnit in watergolf	mizzampli	→ 6
haarsnit wat langer	kalot	→ 6
haastig	eusteg	→ 7
haken	krostére	→ 6
half afgewerkt	alleftsegat	→ 5
halfoogst	allevuëst	→ 8
hals of nek	stroot	→ 7
handelaar	marchand	→ 6
handelaar in grootvee	meuttlesleiper	→ 9
handen	anne	→ 5
handje	polleke	→ 7
handtas	zjakos	→ 3
handvat	anteif	→ 8
hangslot	karnaa	→ 7
hard	ét	→ 2
hard werken	zenne nestel afdroë	→ 1
hard werken	zenne nikkal afdro	→ 9
hardvochtig gevoelloos iemand	éttrefretter	→ 2
haring	boeksering	→ 1
hark	gritsel	→ 1
harten dame	èttedam	→ 6
heb jij	erre	→ 2
heb jij hem	eddem	→ 2
heftruck	clarck	→ 5
helemaal	grat	→ 6
helemaal juist	boenk erroep	→ 10
helemaal vernield	in frut vannieën	→ 6
helemaal versleten	keuzzoep	→ 5
helikopter	ellekoker	→ 8
helling	afzink	→ 7
helpen	eulleppe	→ 7
hennep voor schroefdraadafdichting	kemp	→ 9
herfst	t valle van de blôre	→ 9

Nederlands	Dialect	Deel
het gezegd hebben	tgezei emme	→ 2
het is genoeg	gedal 100	→ 4
het moet juist zijn	t stekt nei	→ 7
hij gaat er niet goed van zijn	é ga nogal ne post pakke	→ 4
hij heeft het gezegd	neiget gezei	→ 9
hij is er weer	eumisser wee	→ 2
hij ligt er	è lijter	→ 10
hij rijdt	érrét	→ 2
hoe laat is het	oe laat est	→ 2
hoefstal of travalje	trevoille	→ 8
hoepel	rieëp	→ 10
hoffelijk	gallant	→ 9
Hombeek	Oemmbeik	→ 1
hommel	ollebie	→ 8
hond	tèi	→ 10
honing	euning	→ 8
hoofd	stèèr	→ 9
hoog	oeëg	→ 7
hooivork	gaffel	→ 3
hooizolder	tassing	→ 10
horloge	arleuzze	→ 1
hou je mond!	zwegt!	→ 3
houten stokje	oikke aat	→ 5
houtklomp	bool	→ 2
houtworm	memel	→ 3
hovaardige vrouw	schètkut	→ 6
hulpje	kajoke	→ 10
huwelijksaankoniging	feirpaar	→ 10
I		
idiot	téppe	→ 2
iedereen	Jan en klei Piërekke	→ 4
iedereen	allemaa	→ 9
iets verder in de tijd	oe luttervoeits	→ 10
iets wijsmaken	bloskes woasmake	→ 1
ijs	ijës	→ 4
ijsschaatsen	schofferdijne	→ 1
ik ook	kook	→ 9
in de trant van	in de zjaar van	→ 10
in ere houden	goarslage	→ 5
in het wilde weg	oep den wullenboef	→ 10
ingegroeide nagel	neinagel	→ 5
injectiedspuit	pikkuur	→ 5
instorten	inschijëtte	→ 8
integendeel	terreire	→ 9
isolerende plakband	toillizzolan	→ 9
J		
jammer	t észun	→ 7
jammerlijk gehuil	bêudelle	→ 2
jasmijn	sussemien	→ 3

Nederlands	Dialect	Deel
jaszak	tès	→ 6
Jezus	Zjuzekke	→ 8
jodiumtintuur	teinterdjot	→ 9
jong	joengk	→ 2
jongste kind	kakkenneske	→ 5
jullie	gëille	→ 9
jutte zak	baal	→ 2
jutte zak (klein formaat)	boilleke	→ 2
K		
kaalkop	plekkop	→ 1
kaarsvet	keisriet	→ 8
kaas	keis	→ 4
kabelbaan	teleferrik	→ 6
kachel	stoof	→ 2
kachelpook	keuteraak	→ 6
kalender	allemennak	→ 7
kalf	meutte	→ 1
kamerjas	peinwaar	→ 5
kandijpoedersuiker	greze soeëker	→ 7
kantelen	kwikkelle	→ 5
kapmes	émme	→ 2
kapot	ammoeil	→ 6
karamelsnoepje	babbeleir	→ 4
karnemelk	babeur	→ 6
katapult	mik	→ 6
kauwgom	langenaseum of tuttefrut	→ 4
kelderkamer	kellekamer	→ 6
keppeltje	tittentoillekke	→ 7
kerkboek	kerreboek of missaal	→ 10
kerkelijke feestdag	ooëgtag	→ 8
kermis	foeër	→ 5
kersen	kézze	→ 3
kersenboom	kezzeleir	→ 6
Kerstmis	Kesseemis	→ 3
kervel	kellever	→ 3
keuze maken	are of joeng	→ 8
kikker	veus	→ 1
kikkervisje	dikkop	→ 5
kilometerteller	killemmetrik	→ 4
kinderen	soot	→ 1
kinderen	kinnekes	→ 5
kinderwagen	kinderfettuur	→ 1
kip	kieke	→ 1
kipkap	geppeste kop	→ 4
kippenvel	kiekenvlieës	→ 3
kittelen	keutelle	→ 7
klaarleggen	grieëtlegge	→ 5
klagen en zagen	scheurreppe	→ 6
kleefmiddel	pleksel	→ 6

Nederlands	Dialect	Deel
klein hondje	keffer	→ 8
klein mannetje	kop en gat	→ 6
klein oppervlak	ne veusschoët groët	→ 2
kleine hoeveelheid	kluts	→ 8
kleine honden	onnekkes	→ 10
kleine jongen	kadeeke	→ 3
kleine katjes	kaikkes	→ 10
kleine windhoos	bèldevraa	→ 1
kleurpotloden	verfkes	→ 7
kleuterschool	papschool	→ 4
klimmen	klèfferre	→ 3
klimplant	ranker	→ 8
klinknagel	revet	→ 5
klokken luiden	klokke loië	→ 5
klompen	blokke	→ 6
knapzak	schoofzak	→ 9
knipperlicht	pinker	→ 10
knobbel	knoebbel	→ 5
knoeien	désterre of koeffelle	→ 10
knoeier	foeffeleir	→ 3
knoeier	tantefair	→ 9
knokkels	kneukels	→ 7
kofferdeksel auto	kapeau	→ 5
koffie maken	kaffee oepschinke	→ 8
koffiebeurs	kaffebeuzze	→ 10
koffietas	zjat kaffee	→ 1
kogel	kartoesh	→ 10
kogellager	rollement	→ 5
kok die eten thuisbezorgd	trétteur	→ 9
kokkin	kokés	→ 8
kolenbak	oeillenbak	→ 4
komaf mee maken	keutte mètte mee make	→ 8
konfituur	zjeleië	→ 4
koord	streng	→ 9
koordje	koïrrekke	→ 4
koosnaam baby	masjoefel	→ 9
koppig	boekkeg	→ 7
kortelings	overlest	→ 10
koudbeitel voor steen of metaal	berreng	→ 3
kousen herstellen	kase stoppe	→ 10
kraai	krô	→ 10
krant	gazet	→ 4
krantenbesteller	gazettevent	→ 7
kristalsuiker	kristallizee	→ 9
kroonkurk	stopsel	→ 9
kruisbeeld	krussefix	→ 10
kruisbes	stekebees	→ 7
kruisen	kroeësse	→ 10
kruisje	kreuske	→ 3

Nederlands	Dialect	Deel
kruiwagen	keurrewagen	→ 1
kruiwagenarmen	treme	→ 10
krulharige	krollekop	→ 10
krulspeld	krolspel	→ 7
kuif	weerbeustel	→ 9
kuikentje	pïeppekke	→ 5
kuitspier	broö	→ 2
kurk	flot	→ 7
kwartier	kettier	→ 1
kwibus	kwazje	→ 8
L		
laag	lieëg	→ 7
laatste ploegvoor	leste snee	→ 5
lamme goedzak	leubbe	→ 5
landbouwrol	wel	→ 6
lange regenjas	nen impermiabel	→ 4
langpootmug	pjeiremug	→ 8
lastig	ambetant	→ 3
laurier	lavvelier	→ 8
lawaaierige bromfiets	musijzer	→ 10
leeg gieten	leiggiete	→ 6
leeuwerik	liëwerk	→ 9
leger	den troep	→ 3
lelijk	lillek	→ 8
lende	lee	→ 8
lente	oëetkomme	→ 9
lepel	leiper	→ 1
lessenaar	peppitter	→ 6
levendig - fel	krewelleg	→ 3
lever	leiver	→ 4
liedje	lieke	→ 4
lies	iëchenis	→ 5
lijkwagen	kolberjaar	→ 4
lijm	kol	→ 5
lijnrechter	linnesman	→ 8
limonade	lémmênààt	→ 8
linnengoedkast	commoot	→ 9
living	veupleuts	→ 7
lolly	lekstok	→ 10
loodmenie verf	roeë mening	→ 7
lucht	loecht	→ 3
lucifer	stekske	→ 2
luie vrouw	loeë zjoo	→ 4
lusje aan jas	lits	→ 7
M		
maaidorser	pikdeusser	→ 1
maand	meund	→ 2
magere vrouw	plank mee è gat in	→ 6
magneet	trekstaal	→ 7

Nederlands	Dialect	Deel
maïs	Speunse terf	→ 10
man	vent	→ 10
manier van praten	rèzzon	→ 8
mannelijk konijn	raar	→ 1
mannelijke eend	wender	→ 10
mannelijke geit	boek	→ 1
markt	mét	→ 1
masker	moembakkes	→ 7
meikever	meulder	→ 2
meiklokjes	mugékkes	→ 8
meisje	mèske	→ 4
mekaar	mekkander	→ 8
mengelmoes	hutsekluts	→ 5
mens-erger-je-niet-spel	pjekkespel	→ 3
merel	meirel	→ 6
mest	mes	→ 8
mesthaak	messaak	→ 9
mestput	messink	→ 2
met haken en ogen	brikkabrak	→ 2
met twee	getwiëndend	→ 7
metalen drinkbeker	kroes	→ 10
metalen steunbalk	poetrél	→ 10
metalen wasteil	bassaing	→ 1
Mexicaanse goudsbloem of Afrikaantje	stinker	→ 2
microfoon	lulijzer	→ 10
mier	miezeiker	→ 1
miskraam	misval	→ 8
misselijk	motteg	→ 10
modder	slijèk	→ 6
moe	muug	→ 4
moederkip	kloek	→ 5
moeizaam	steeg	→ 6
moer	moeiër	→ 3
moerassig	zoempeg	→ 10
mogen	meuge	→ 8
mompelen	moemmelle	→ 2
mond	kweik	→ 5
mooi	schoeën	→ 5
mooi meisje	een snelle	→ 6
morgen	merregge	→ 3
morsen	steutte	→ 2
morsig persoon	plekpot	→ 8
mortel	meuter	→ 2
mosterd	mostaard	→ 4
moto	motseklet	→ 10
motregen	zebber	→ 6
mouwen	maavve	→ 2
muggenzifter	pezeweaver	→ 3
muggenzifter	pezeweaver	→ 9

Nederlands	Dialect	Deel
muizenstrontjes	moeëzestroinkes	→ 10
muskaatnoot	kroenoot	→ 5
muts	pots	→ 4
N		
naaien	noö	→ 9
naaimachine	stikmachien	→ 9
naakt	pernot	→ 5
naald	noille	→ 2
naar adem happen	asakke	→ 7
naast	neuffes of neust	→ 7
namiddag	achternoen	→ 7
narcis	zomerzot	→ 3
natuurlijk	vaneiges	→ 9
navel	nagelboeëk	→ 2
neef	kozze	→ 7
nemen	lange	→ 8
nergens	nieverans	→ 4
netel	neitel	→ 1
neus	veugeivel	→ 5
niet verder kunnen of willen	oep ne wieër zitte	→ 6
nietsnut	jammenkloate	→ 2
nieuwsgierig	kerrieus	→ 4
nijptang	trektang	→ 3
nochtans	pertang	→ 3
noemen	nume	→ 8
nogal	vandeeg	→ 9
nonnen	masseurkes	→ 8
nootjes	noïkkes	→ 5
O		
ober	garçon	→ 6
occasie	akkeuzze	→ 5
olie	oolle	→ 9
olieafdichting	zjwoin	→ 1
omhakken	oemkappe	→ 4
omvervallen	oemklinke	→ 8
onbetrouwbaar persoon	ne gелlettegge	→ 8
onderbrekingscontact bij benzinemotor	visplattinee	→ 3
onderbroek	kalson	→ 6
onderhemdje	lefke	→ 2
onderrok	combinnezoë	→ 2
onderstel behangtafel	schrave	→ 5
onderuitgaan	ne galo gaan	→ 5
onderweg	onderweige	→ 8
onderzoeken	vizzentere	→ 7
onfris	verdoeft	→ 10
ongeluk	malleur	→ 8
ongewoon	raal	→ 6
ontevredenheid laten blijken	nen toot oepzette	→ 7
ontstekingskaars	bougie	→ 3

Nederlands	Dialect	Deel
onverstaanbaar praten	broebelle	→ 2
Onze Vader	Vaderons	→ 9
onzorgvuldig	labberlot	→ 1
oogarts	oeëgmieëster	→ 8
oorveeg	sallewaasse	→ 1
op gezicht vallen	oep zen bakkes valle	→ 3
op stap	oep trot	→ 9
openbaar mannentoilet	pisseiën	→ 6
opgedirkte heer	tip	→ 9
opgedroogd veld	oepgezomerd veld	→ 5
opgemaakt	oepgetalloeërd	→ 10
opgetutte vrouw	schminkdoës	→ 7
opnieuw	venneir	→ 1
oprispen	oeproei	→ 8
optillen	oepeuffe	→ 5
opvegen	oepkeire	→ 8
opvliegend	krikkel	→ 5
opzettelijk	éspres	→ 6
oude juffrouw	kwein	→ 7
oude man	aavve pee	→ 2
oude vrouw	meke	→ 5
oude wandklok	regletteur	→ 6
ouderdomsziekten	sleteka	→ 9
ouders	avers	→ 4
overall	kloon	→ 1
overgeven	geubbelle	→ 3
overjas	partesu	→ 3
overlangs	langsoepennee	→ 8
overloop	den allee	→ 4
overmorgen	overmerregge	→ 10
overschotjes	snassel	→ 6
overtekenen	kalkere	→ 8
P		
paard links sturen (bevel)	jutweg	→ 5
paard rechts sturen (bevel)	woerrie	→ 5
paardenbloem	pisbloem	→ 3
paardenhandelaar	pjeirenteusser	→ 10
paardenstaart	pjeirresjeit	→ 1
paars	moof	→ 2
pantoffel	sloef	→ 4
paraplu	perreplu	→ 5
parel	peigel	→ 6
parkiet	perrus	→ 1
pasen	posse	→ 5
pasmunt	inkel geld	→ 4
passeerzeef	pasfit	→ 3
pedaal	pédal	→ 5
peper	peiper	→ 5
peperkoek	pontkoek	→ 3

Nederlands	Dialect	Deel
peren	peirre	→ 3
perenboom	peirreleir	→ 6
perzikboom	pezzeleir	→ 6
perzikken	pézze	→ 3
pet	klak	→ 4
peterselie	piëtersille	→ 10
pijn doen	ziër doen	→ 3
pijnlijkje gewrichten	flisijn	→ 2
pikant	nijg	→ 2
pikhauweel	pios	→ 1
pissebed	verrekesbiëst	→ 1
plaatijzer	blék	→ 2
plaatje	ploikke	→ 6
plafondrandversiering	molluur	→ 8
plagen	koeijenere	→ 7
pluimpje	pleummekke	→ 10
poeder	poeier	→ 4
poetsvrouw	keusvraa	→ 3
politieagent	garde	→ 1
pomp	poemp	→ 2
poot	pikkel	→ 1
portie	spoose	→ 1
postbode	fakteur	→ 1
postzegel	tember	→ 2
potlood	krejon	→ 1
praatgrage vrouw	babbellès	→ 4
prikkeldraad	pinnekesdraad	→ 1
problemen	kweddele	→ 2
profiteur	karottentrekker	→ 10
pruik	pruk	→ 7
prutsen	sjipotere	→ 10
pummel	tette	→ 2
R		
raamluik	blaffetuur	→ 1
raar gezicht trekken	ne schiëve smoel trekke	→ 1
raden	groâ	→ 3
rammeling	vossing	→ 7
rauw	raa	→ 4
rechter	zjuuzê	→ 8
reflector	katoeëg	→ 8
regen	reigen	→ 1
regenbui	baiës	→ 6
regenworm	pier	→ 1
reis	voieuzze	→ 10
rekenen	reikenne	→ 3
rem	frei	→ 1
reuzel	liezevet	→ 8
rijgdraad	driegdraad	→ 7
rijst	raës	→ 7

Nederlands	Dialect	Deel
rijstpudding	rijëspap	→ 8
ritssluiting	tirret	→ 4
roeren	rure	→ 7
roken	smoëre	→ 6
rommel	begeuzze	→ 3
rommel	roemmel	→ 7
rommel	battaklang	→ 8
rondom	roemmedoem	→ 8
rondsel	rondél	→ 4
roodharige	rosse	→ 4
rooster	ruëster	→ 6
rubber	katsjoe	→ 7
ruim	vlok	→ 10
ruiten aas	koekkenaas	→ 6
ruitjespapier	karokespapier	→ 2
rusthuis	gesticht	→ 8
ruziemaker	faffoeil	→ 6
S		
schaap	lemme	→ 3
schaar	scheir	→ 4
schaduw	loemmer	→ 2
schaften	schove	→ 9
schamen	gennére	→ 3
schap	ank	→ 3
scheiding	schieë	→ 3
scheidsrechter	arbitter	→ 8
scherpe kreten	kresse	→ 7
scherpzetten van een zeis	are	→ 5
scheurtje in kledij	abbak	→ 5
schijnheilige	pilleirenbaijter	→ 4
schilderen	verve	→ 3
schillen	schelle	→ 7
schoenveters	nestels	→ 8
schommel	boeinjs	→ 1
schoppen boer	schippepot	→ 6
schors	scheus	→ 3
schouder	schaver	→ 5
schraag	schraaf	→ 5
schroef	vijs	→ 3
schuifaf	afrijzer	→ 1
schuilkelder	abri	→ 9
schuimspaan	fisspaan	→ 9
schuin	scheuns	→ 3
schulden	poef	→ 7
schuur	schuu	→ 2
serre	seir	→ 2
sierbloempot	cachepoo	→ 4
sierduif	smieër	→ 6
sigarettenpeukje	koeittekke	→ 8

Nederlands	Dialect	Deel
sikkel	snep	→ 1
simpele van geest	kwispel	→ 3
Sint Medardus	Mette de zeiëker	→ 8
sjaal	sjal	→ 3
sla	salloä	→ 1
slaapwel	sloppel	→ 2
slabbetje	bavet	→ 4
slag	voenk	→ 10
slagroom	kreimfresh	→ 4
slaperig zijn	vaak emme	→ 9
slecht gebruiksvoorwerp	kweddel	→ 7
slecht geluimd	loete emme	→ 8
slechte voetballer	pottestamper	→ 9
sleutel	sleuter	→ 1
slippers	sleffers	→ 10
smederij	smis	→ 3
smeersel	smeisel	→ 9
smelten	smilte	→ 3
smoorklep benzinemotor	sjook	→ 9
sneeuwen	snieëve	→ 3
snel na elkaar	rinkaanéén	→ 10
snel verder doen	beuzze geve	→ 1
snelle	ieëtte	→ 6
snoeien	sleune	→ 10
snoepgoed	smeuster	→ 1
snor	moestés	→ 8
snuiten	snutte	→ 7
snuitje	snoike	→ 7
soepvlees	boelie	→ 7
sokken	zokke	→ 10
soldeersel	sedduur	→ 9
sommige	soemmegste	→ 9
soms	vantijët	→ 2
spade	schup	→ 1
spaken bij fiet wiel	réons	→ 3
spartelen	klawieterre	→ 9
spatten	drèsse	→ 2
spekzwoerd	zwès	→ 1
spenen bij een koe	deimme	→ 4
spie	kal	→ 8
spiegelei	pjeiroog	→ 2
spinazie	spineuzze	→ 7
splinter	splinster	→ 6
spoorweg	rut	→ 7
spoorwegberm	talü	→ 9
spuwen	spiëkke	→ 4
staart	sjeit	→ 5
staartbeentje	sjètbieënke	→ 10
stalling voor karren	kaaroeës	→ 8

Nederlands	Dialect	Deel
stapelgek	zo zot as een achterdeu	→ 4
station	staasse	→ 3
steengruis	brikkeljon	→ 7
steenkool	oeille	→ 2
steenkool - in eivorm geperst	mussekoppe	→ 2
steenkoolhandelaar	oeillenboer	→ 10
stekelbaars	stekebakske	→ 4
stelen	pikke	→ 3
stempelaar	dopper	→ 7
stijfsel	stessel	→ 5
stofdoek	stofvod	→ 9
stoofvlees	scheup	→ 4
stookolie	mazzoet	→ 4
stopcontact	pries	→ 5
stoppen	oeëtschieë	→ 4
stotteren	doddelle	→ 6
stout	staat	→ 7
straks	fleus	→ 2
streken hebben	géste emme	→ 3
stress	eurreuzze	→ 2
stripverhaal	beellekesboek	→ 1
strobalenpers	pres	→ 6
strooisel	struësel	→ 9
stropen	brakkeniere	→ 2
struik	oecht	→ 2
stukadoor	bezetter	→ 4
stukmaken	verdisterwere	→ 2
sukkel	sloeër	→ 6
Sunlight zeep	Sunlichtzieëp	→ 8
T		
taart	toert	→ 4
tabak	toebak	→ 6
tafeldoek uitschudden	t ammelake oeëtschurre	→ 5
tafelkleed	toilseree	→ 1
tandarts	tantist	→ 4
tandenborstel	tannenbeustel	→ 4
tarwe	tèrf	→ 4
teelballen	kloeëte	→ 4
tegendraads	tegendrageur	→ 6
tegenslag hebben	malchance emme	→ 1
tegenwoordig	serrewoorreg	→ 9
tekort	tekkeut	→ 6
tekort bij examen	geflest	→ 7
telkens weer	slagverkieë	→ 9
ter plaatse trappelen	deggerre	→ 1
terug	vroem	→ 1
terwijl	swenst	→ 2
teveel gegeten	dempeg zitte	→ 10
thijm	toaemus	→ 9

Nederlands	Dialect	Deel
tien jaar getrouwd	blekke zjubbellee	→ 4
tijdig	intès	→ 8
tijding	tijëning	→ 7
tintelen	singelle	→ 7
tochtopening	trekgat	→ 9
toen	tuns	→ 10
toiletbezoek	na t' gemak gaan	→ 1
toiletstoel	kakkendo	→ 5
top of einde van een akker	veuddel	→ 5
tortelduif	titteldoeëf	→ 10
touw	zieël	→ 6
tractor	trakteur	→ 1
trechter	trefter	→ 3
trekpaard	Brabander	→ 2
treuzelaar	sèmmelleir	→ 10
treuzelen	sèmmelle	→ 8
tros	trossel	→ 7
trouwen	traave	→ 4
turnen	jummenas	→ 9
U		
Uit de richting	oeët de leiët	→ 10
uit elkaar	vanieën	→ 9
uitduwen	oeëtnijppe	→ 9
uitglijden	oeëtschoeëve	→ 9
uitgooien	uëze	→ 6
uitlaat bij auto	chapment	→ 1
uitschelden	oeëtschijëtte	→ 9
uitspoken	miskeuterre	→ 8
uitstrijken	oeëtsmeire	→ 5
V		
vaars	vijeis	→ 4
vaart	vaat	→ 9
vaas	faas	→ 9
vader	perê	→ 8
varen	veire	→ 9
varken	verreke	→ 1
vastgrijpen	vastschroebbelle of vastschare	→ 9
vastspelden	vastspete	→ 7
veel	veul	→ 4
veel na elkaar	rinkaanéén	→ 3
veer	ressor	→ 2
veldmuisje	dolleke	→ 3
velg	zjaant	→ 6
ventiel	sjoepap	→ 4
verdacht café	kabberdoesh	→ 7
verder	voeider	→ 6
verder	wedder	→ 7
verdiep	steuzze	→ 3
verdwenen	schampavie	→ 9

Nederlands	Dialect	Deel
vergaan	verduud	→ 9
vergaderen	vergeire	→ 9
vergiet	temst	→ 5
vergissing	abuus	→ 6
verkoper van biggen	verrekesteusser	→ 6
verkoudheid	valling	→ 4
verlagen	verliëgge	→ 10
verliezen	verliere	→ 9
vernellingsapparaat op fiets	derrajeur	→ 2
vernielen	verrennewere	→ 10
verroeren	verrure	→ 9
verroesten	beruësterre	→ 7
vers	vès	→ 9
verschillend	tefrent	→ 9
verschillende	bezunderde	→ 10
versieren	pallere	→ 8
versnellingsbak	vitessenbak	→ 10
verstoppertje spelen.	loöstoppe spele	→ 10
vervanger	ramplasant	→ 8
vervelend gevoel krijgen	de weubbes erva kraijge	→ 10
verwarming	choffaash	→ 4
verwelken	verslense	→ 10
verzachten	verzute	→ 10
verzwering	zwêrreuzze	→ 4
vijl	vijël	→ 5
Vlaams	Vloms	→ 10
vlechten	keperre	→ 8
vlechtjes	treskes	→ 4
vlinder	pepel	→ 3
vlinderdas	strik	→ 6
vloer die vochtig wordt	de vloer roeidoep	→ 9
vloertrekker	aftrekker	→ 3
vlug opschieten	kapit geve	→ 7
voederbak	kreubbe	→ 5
voel eens hoe zwaar	kwikt ès	→ 10
voelen	vule	→ 10
voetballen	sjotte	→ 4
voetpad	trottoir	→ 3
voetstuk	piëterstal	→ 6
voetzoeker	fusee	→ 5
vogelkooi	voljeir	→ 10
volgend jaar	tenneuste jaar	→ 4
volledig	giëllegans	→ 6
vooraan	va veu	→ 9
voorraadkast	schaproë	→ 4
voorstekende kin	knep	→ 8
voorkant bij fiets	foursh	→ 5
voorwaarts	veuwets	→ 10
vork	verket	→ 1

Nederlands	Dialect	Deel
vreselijke angst hebben	mé de poeppers zitte	→ 7
vreten	boeffe	→ 4
vrijen	verkiërre	→ 9
vroedvrouw	goeivraa	→ 7
vroege aardappelen	eësteling	→ 7
vrouw	wijëf of vraamens	→ 10
vrouwelijk konijn	voeë	→ 1
vrouwelijk varken	zoeg	→ 3
vuile man	zwëtterik	→ 4
vulkachel met antraciet	contenu mé antrecit	→ 9
vuur	vie	→ 10
vuur stoken	vurreke stoke	→ 3
W		
waardeloos spul	bucht	→ 3
waarom	waveu	→ 10
wakker zijn	oep zaën	→ 10
wanmolen	trezelmeule	→ 1
warm	wèrm	→ 4
warme oranje watten tegen pijn	thermosjeiwat	→ 9
was hij er?	wassemder?	→ 6
washandje	beuzzekke	→ 4
waslijn	wasdraad	→ 6
wat	wa	→ 10
waterketel kookt	de moëre zooët	→ 1
waterput	beurreput	→ 3
wc buiten	t euske	→ 2
wc doorspoelen	deusjasse	→ 2
weckpot	sterlizeerbokkal	→ 10
weduwe	weef	→ 4
weduwenaar	weveneir	→ 4
week	weik	→ 4
weldra	sebbiet	→ 8
welke	waffer	→ 3
wenen	bleitte	→ 2
wesp	peiwisp	→ 1
wezel	moeëshond	→ 5
wieden	wieë	→ 6
wielrenner	kerreur	→ 4
wijds	blak	→ 7
wilgenkatjes	katteminnekes	→ 9
windscherm	parravà	→ 8
winterbedden	winterbérres	→ 10
winterjas	palto	→ 2
witloofketel	thermisseffon	→ 9
woensdag	goeinstag	→ 4
wol	lèin	→ 8
wollen onderhemdje	slaaplefke	→ 9
worst	weust	→ 3
wortel	weuttel	→ 1

Nederlands	Dialect	Deel
wrat	wét	→ 7
wreef	vreiëf	→ 7
wrijven	reusse	→ 3
Z		
zadel	zoël	→ 6
zak	kabbas	→ 4
zakdoek	neusdoek	→ 8
zaklamp	nijplamp of pillicht	→ 8
zandschop	troefel	→ 1
ze is goed gebouwd	zis goe verzien van oeëre en poeëte	→ 3
zeef	zift	→ 3
zeemvel	ziëmlap	→ 9
zeer weinig	muggepisser	→ 8
zeildoek	basj	→ 2
zeis	zaasse	→ 1
zekering	plôn	→ 3
zelfmoord gepleegd	te keut gedaan	→ 6
zetel	fetteul	→ 4
zetpil	suppossidoir	→ 4
zeuren	krefte	→ 9
zich ergeren	zen kas oepfrette	→ 2
zich gedragen	zich vuge	→ 7
zich vervelen	geiloge	→ 7
zicht	pik oem graan te moë	→ 9
ziekenwagen	ambellans	→ 7
zijdelinks	van oepzijë	→ 5
zijn best doen	zen devoëre doen	→ 2
zoeken	zuke	→ 10
zoet	zuut	→ 5
zoethout	kallissenaat	→ 5
zoldervloer	planchee	→ 2
zopas	rès	→ 8
zout	zaät	→ 5
zuiger bij motor	piston	→ 10
zuur snoepje	smoelentrekker	→ 5
zwachtel	windel	→ 10
zwakkeling	labbekak	→ 8
zwaluw	zwaulum	→ 5
zwanger	in poziesse	→ 6
zware inspanning	geweld zette	→ 7
zwart	zwét	→ 3
zweep	karrewash	→ 6
zwembad	zweumdok	→ 7
zwengel	mannevel	→ 6
zwoel weer	doef	→ 2

+

Hoe onze voorouders genoemd werden.

Officiële voornaam	Gekend als ...	Deel
A		
Adolf	Dolf	→ Namen
Albert	Beire	→ Namen
Alexander	Sander	→ Namen
Alfons	Fons of Fonne	→ Namen
Alfrieda	Frie	→ Namen
Aloysius	Wies	→ Namen
Amalia	Ammel	→ Namen
Andreas	Dré	→ Namen
Angèle	Sjel	→ Namen
Antoinette	Net	→ Namen
Antonius	Toon of Toinke of Twain	→ Namen
Arthur	Tuur	→ Namen
August	Gust	→ Namen
B		
Benedictus	Diktus	→ Namen
Bernardus	Nardus of Narre	→ Namen
C		
Catharina	Trien	→ Namen
Celestin	Celest	→ Namen
Christina	Stien	→ Namen
Clementina	Clemme	→ Namen
Clotilde	Tille	→ Namen
Constancia	Stans	→ Namen
Constantinius	Stan of Stanne	→ Namen
Cornelius	Neel	→ Namen
D		
Delphine	Finne	→ Namen
Desiré	Dizzer of Ree	→ Namen
E		
Edmond	Monne	→ Namen
Edward / Edouard	Waikke of Warre	→ Namen
Elisabeth	Liza of Bette	→ Namen
Emiel	Mil	→ Namen
Ernestine	Stin	→ Namen
Etiënne	Tjenne	→ Namen
Eugeen	Zjeine	→ Namen
F		
Florentina	Flore	→ Namen
Francisca	Siska	→ Namen
Franciscus	Sus of Soë	→ Namen
François	Swa	→ Namen
Frederik	Fred of Free	→ Namen

Officiële voornaam	Gekend als ...	Deel
G		
Georges	Zjorske of Zjos of Zjokke	→ Namen
Gerardus	Zjeraar	→ Namen
Gilbertus	Gille	→ Namen
Godelieve	Lief	→ Namen
Gommaar	Goemmer	→ Namen
Guilhelmus	Giele of Mus of Willem	→ Namen
Guillaume	Jomme	→ Namen
Gustaaf	Staf of Staaf	→ Namen
H		
Helene	Lein	→ Namen
Hendrik	Rik	→ Namen
Henricus	Rikske	→ Namen
Henriëtte	Jette	→ Namen
I		
Isidoor	Dore	→ Namen
J		
Jacobus	Kobe	→ Namen
Jan	Zjang of Jakke	→ Namen
Jan-Baptist	Tist of Tiske	→ Namen
Joanna	Jeanne of Zjoo	→ Namen
Joannes	Wannes	→ Namen
Joris	Zjokke	→ Namen
Joseph	Zefa	→ Namen
Josephine	Zefa	→ Namen
Jozef	Zjef of Zjeppe	→ Namen
Judocus	Dokus of Doke	→ Namen
Juliette	Jette	→ Namen
K		
Carolus	Sjarel	→ Namen
L		
Leopold	Pol	→ Namen
Leontine	Tinne	→ Namen
Louis	Lewie of Lou	→ Namen
Louisa	Wis of Wiske	→ Namen
M		
Marcel	Celle	→ Namen
Maria	Merja of Merrieke of Mie od Merrie	→ Namen
Maria-Anna	Marjan	→ Namen
Maria Hendrica	Mit	→ Namen
Maria Sophia	Sjofie	→ Namen
Martine	Tinne	→ Namen
Martinus	Mette	→ Namen
Mathias	Tjeu	→ Namen
Mathilde	Tille	→ Namen
Melanie	Melle	→ Namen
Monica	Moo	→ Namen
P		
Patrick	Pat of Patte	→ Namen

Officiële voornaam	Gekend als ...	Deel
Paulus	Pol of Polle	→ Namen
Pauline	Plin	→ Namen
Pelagie	Pelle	→ Namen
Petronella	Nelleke	→ Namen
Philippus	Fluppe	→ Namen
Philomene	Meen	→ Namen
Pierre	Pirre	→ Namen
Pieter	Pieër	→ Namen
Prosper	Speir	→ Namen
R		
Remigius	Rëmi	→ Namen
Robert	Beire of Bob	→ Namen
Robrecht	Robbe	→ Namen
Rombout	Roemme	→ Namen
Rosalie	Roos	→ Namen
T		
Theodoor	Door	→ Namen
Theofiel	Fil	→ Namen
Theresia	Trees	→ Namen
V		
Victoire	Toe'ër	→ Namen
Victor	Torre of Fik	→ Namen
Virginie	Virs	→ Namen
V		
Wilfriedus	Wif	→ Namen
Willibrordus	Brure	→ Namen